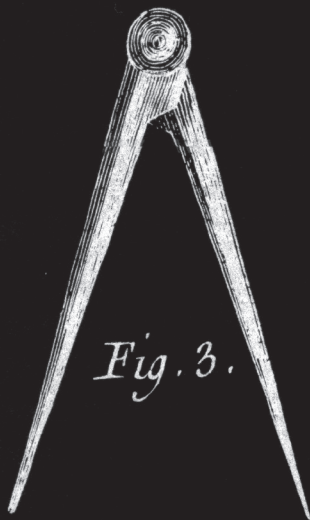


GUIDE  
DE LA  
*PERSONNE*  
CONTACT



L'ENCYCLOPÉDIE  
DES  
MIGRANTS



*CARTE  
DU PROJET*

• Brest

• Rennes

• Nantes

Gijón

• Porto

• Lisbonne

• Cadix

• Gibraltar

*L'ENCYCLOPÉDIE*  
DES  
MIGRANTS

*GUIDE*  
DE LA  
*PERSONNE*  
*CONTACT*

*Écrire une histoire intime des migrations  
entre le Finistère breton et Gibraltar*

*France - Espagne - Portugal - Gibraltar  
2015-2017*

*DOCUMENT FINALISÉ EN OCTOBRE 2015*

## **CO-ORGANISATEURS**

L'association artistique L'âge de la tortue (Rennes, France)  
L'université Rovira i Virgili (Tarragone, Espagne)  
ASI - Association de Solidarité Internationale (Porto, Portugal)  
Le laboratoire de recherche PREFics de l'Université Rennes 2 (Rennes, France)  
Le Musée de l'Histoire de l'Immigration (Paris, France)  
Ministère des Sports, de la Culture, du Patrimoine et de la Jeunesse de Gibraltar, HM  
Government of Gibraltar  
Les villes de Brest, Rennes, Nantes, Gijón, Porto, Lisbonne, Cadix et Gibraltar

# *CO-ORGANISATEURS & FINANCEURS*

## **PARTENAIRES ASSOCIÉS SUR LE VOLET COOPÉRATION EUROPÉENNE**

L'association ABAAFE (Brest, France)  
La Maison des Citoyens du Monde (Nantes, France)  
L'association Tragacanto (Gijón, Espagne)  
L'association APDHA (Cadix, Espagne)  
L'association Renovar a Mouraria (Lisbonne, Portugal)  
Le CREA Centre de Ressources et d'Études Audiovisuelles de l'Université Rennes 2  
FRESH, Filmer la recherche en sciences humaines (Caen, France)  
Le collectif TOPIK (Rennes, France)  
L'Institut d'Aménagement et d'Urbanisme de Rennes (Rennes, France)  
Le laboratoire de recherche ERIMIT de l'Université Rennes 2 (Rennes, France)  
L'université de Gibraltar  
La bibliothèque Garrison de Gibraltar  
La Conférence des Villes de l'Arc Atlantique  
L'Institut Français de Lisbonne (Portugal)  
Le centre d'art contemporain ECCO (Cadix, Espagne)

—

*Le projet est soutenu par la Commission Européenne (programme Erasmus+), l'Institut Français, la Ville de Rennes, Rennes Métropole, le Conseil régional de Bretagne, le Conseil départemental d'Ille-et-Vilaine et le Ministère de la Culture et de la Communication - Direction Régionale des Affaires Culturelles.*

# ÉQUIPE DE COORDINATION

**Paloma Fernández Sobrino**

DIRECTRICE ARTISTIQUE  
*L'âge de la tortue (France)*

**Antoine Chaudet**

DIRECTEUR DE LA CRÉATION GRAPHIQUE  
(PHOTOGRAPHIE ET GRAPHISME) ET DE LA COMMUNICATION  
*L'âge de la tortue (France)*

**Céline Laflute**

COORDINATRICE GÉNÉRALE ET FRANCE  
*L'âge de la tortue (France)*

**David Dueñas**

COORDINATEUR ESPAGNE  
COORDINATEUR SCIENTIFIQUE ET RÉFÉRENT SCIENTIFIQUE ESPAGNE  
*Université Rovira i Virgili Tarragone (Espagne)*

**Belkis Oliveira et Vasco Salazar**

COORDINATEURS PORTUGAL ET RÉFÉRENTS SCIENTIFIQUES PORTUGAL  
*ASI - Association de Solidarité Internationale (Portugal)*

**Dr. Kevin Lane**

COORDINATEUR GIBRALTAR  
*Ministère des Sports, de la Culture, du Patrimoine et de la Jeunesse de Gibraltar,  
HM Government of Gibraltar*

**Angel Belzunegui**

COORDINATEUR SCIENTIFIQUE ET RÉFÉRENT SCIENTIFIQUE ESPAGNE  
*Université Rovira i Virgili Tarragone (Espagne)*

**Gudrun Ledegen et Thierry Bulot**

RÉFÉRENTS SCIENTIFIQUES FRANCE  
*Laboratoire PREFics, Université Rennes 2 (France)*

**Jennifer Ballantine**

RÉFÉRENT SCIENTIFIQUE POUR GIBRALTAR  
*Université de Gibraltar et Bibliothèque Garrison de Gibraltar*

**Anne Morillon**

RÉFÉRENTE BILAN ET PERSPECTIVES  
*Collectif Topik (Rennes)*

**André Sauvage**

RÉFÉRENT QUARTIER DU BLOSNE  
*IAUR (France)*

**L'Encyclopédie des migrants est un projet d'expérimentation artistique à l'initiative de Paloma Fernández Sobrino, qui vise à produire une encyclopédie rassemblant 400 témoignages d'histoires de vie de personnes migrantes. Il s'agit d'un travail contributif qui part du quartier du Blosne à Rennes et qui rassemble un réseau de 8 villes de la façade Atlantique de l'Europe, entre le Finistère breton et Gibraltar.**

L'enjeu principal de ce projet est de reconnaître la place des personnes migrantes dans notre société et de participer de manière concrète à l'écriture de l'histoire et de la mémoire des migrations. Il s'agit au final de rendre tangible, palpable cette valeur invisible, ce patrimoine immatériel pour le faire nôtre et l'inscrire dans notre histoire commune. La finalité de cette encyclopédie non conventionnelle est de légitimer un autre type de savoir.

# *L'ENCYCLOPÉDIE*

*DES*

# MIGRANTS

Il s'agit alors de collecter les témoignages sensibles de personnes qui ont expérimenté des migrations dans leur parcours de vie. Concrètement le projet propose de partir à la rencontre de personnes migrantes, des personnes qui du fait de la traversée de frontières et l'installation au-delà de celles-ci portent des identités complexes et tentent de concilier des cultures différentes.

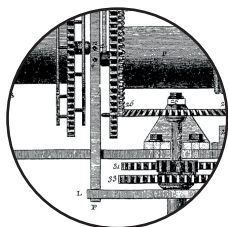
Afin d'élargir ce réseau de personnes migrantes essayant de concilier leur double culture et d'enrichir la collecte dans une dynamique de coopération et de partage d'expériences, L'Encyclopédie des migrants s'appuie sur la mobilisation d'un réseau de 8 villes partenaires de la façade atlantique situées entre Brest et Gibraltar et de 8 partenaires opérationnels (associations, universités, musées, etc.) en France, en Espagne, au Portugal et à Gibraltar.



# DÉROULEMENT

DU

# PROJET

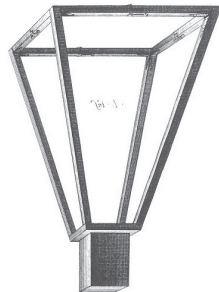


## 1. LE SÉMINAIRE FONDATEUR

Le séminaire fondateur vise à transmettre l'architecture et le cœur du projet, ainsi que des méthodologies de collecte de témoignages aux partenaires opérationnels des 8 villes du réseau qui se feront les relais aux équipes locales. Ce séminaire sera organisé par l'équipe de coordination à Paris en novembre 2015 à destination des partenaires du réseau et sera ouvert au public sur inscription (nombre de places limitées).

## 2. LA COLLECTE

La collecte vise à récolter 400 témoignages de personnes migrantes au total sur les 8 villes partenaires. Dans chaque ville, l'équipe locale sera composée de deux personnes contact en charge de rencontrer les migrants et de collecter les témoignages et de deux photographes locaux. Chaque partenaire opérationnel sera chargé de récolter 50 témoignages entre novembre 2015 et mars 2016.



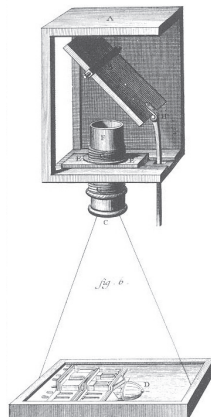
## 3. LES RESTITUTIONS INTERMÉDIAIRES

Le partenaire opérationnel, en partenariat avec la ville, organise une série de restitutions publiques intermédiaires pendant et à l'issue de la collecte entre janvier et décembre 2016. L'objectif de ces restitutions est double : entretenir le lien avec les témoins participants et préparer la sortie et la « vie de l'Encyclopédie ».



## 4. LA PRÉSENTATION PUBLIQUE DE L'ENCYCLOPÉDIE

Chaque ville organisera au 1er semestre 2017 une présentation publique de l'encyclopédie comme patrimoine de la cité. Ce temps fort co-organisé par le partenaire opérationnel et la ville partenaire marquera l'acte de naissance de l'encyclopédie.



## 5. LA VIE DE L'ENCYCLOPÉDIE

Chaque partenaire opérationnel, en collaboration avec la ville partenaire, aura ensuite pour mission de faire vivre l'encyclopédie à moyen et à long terme en suscitant et en animant une dynamique de projets autour de l'ouvrage (expositions, rencontres-débats, projections, événements festifs, ateliers...), mais aussi en diffusant l'encyclopédie numérique à l'échelle locale auprès des citoyens via les réseaux sociaux des contributeurs du projet et auprès des écoles, des universités, des musées de société et centres d'art, des structures sociales...



## 6. LE SÉMINAIRE FINAL

Pour conclure le processus d'évaluation qui se déroulera tout au long du projet, le séminaire de clôture - bilan et perspectives aura pour objectif 1) de partager publiquement l'expérience vécue par l'équipe du projet en croisant les regards de chercheurs, de photographes et de personnes issues de la société civile (migrantes ou non) et 2) de mettre en perspective le projet par la contribution d'intervenants extérieurs. Il réunira l'équipe de coordination et les partenaires du réseau à Gibraltar en juin 2017. Il sera ouvert au public.

# RÔLE DE LA PERSONNE CONTACT

Dans chaque ville, une équipe locale composée de 2 personnes contact et 2 photographes est en charge de la collecte de 50 témoignages de personnes migrantes, sous la responsabilité du partenaire opérationnel. **La personne contact et le photographe assurent la mise en relation des témoins avec le projet et sa bonne transmission. Ils constituent le relais privilégié du projet avec les participants.**

La personne contact travaille donc en étroite collaboration avec les photographes et les personnes migrantes. **Le référent de la personne contact est le partenaire opérationnel en premier lieu et la directrice artistique du projet en second lieu.**

**LA PERSONNE MIGRANTE** : c'est le premier protagoniste du projet. Elle participe au projet en écrivant une lettre intime à une personne restée dans son pays d'origine à l'issue de la rencontre avec une personne contact puis se met en scène par le biais d'un portrait réalisé en collaboration avec un/une photographe. Elle participe ensuite à faire vivre l'Encyclopédie dans le cadre des actions de diffusion locales, mais aussi en diffusant la version numérique au sein de ses propres réseaux.

**LA PERSONNE CONTACT** : c'est la personne « experte » de la rencontre qui établit le lien avec

les personnes migrantes et collecte leurs témoignages. Elle est la garante de la rencontre avec les personnes migrantes et joue un rôle d'accompagnement pour faire « sortir les pépites d'or » des lettres intimes. Une fois la relation établie avec chaque personne migrante, c'est elle qui introduit le photographe qui co-réaliserà le portrait de la personne.

**LE PHOTOGRAPHE** : il intervient dans un deuxième temps, une fois la relation établie entre la personne contact et la personne migrante. Il se met au service de la personne migrante pour réaliser un portrait photographique qui accompagnera la lettre intime. Il réalise ce portrait en collaboration avec la personne migrante et de la manière dont elle souhaite se mettre en scène.

**Le témoignage** prend la forme d'une lettre intime manuscrite, écrite dans la langue maternelle de la personne (ou dans une autre langue de son choix) à un proche (famille, ami) témoin de l'expérience de la distance, de ce que l'éloignement produit sur la personne. Le migrant est l'auteur de sa lettre. C'est la qualité de la rencontre et de la relation tissée avec le migrant qui garantit la valeur du témoignage collecté.

# S'ENGAGE À

**- créer puis assurer le lien avec chaque personne migrante sur toute la durée du projet**

La personne contact a du goût et de l'appétence pour la rencontre ! S'il n'est pas nécessaire d'être un enquêteur chevronné ou d'avoir fait de longues études en sciences sociales, en revanche il est essentiel de faire preuve d'empathie, tout en ayant du recul, d'être patient et en capacité d'accepter la temporalité de la rencontre qui peut être parfois vécue comme une perte de temps.

Elle prend le temps de bien expliquer les tenants et les aboutissants du projet, de donner un maximum d'informations pour que les personnes sachent clairement à quoi elles s'engagent et sur combien de temps (cf les 2 documents de cession de droits d'auteur et de droit à l'image faisant office de contrat entre la personne et le projet). Il est en effet important que soit abordée la durée du projet : entre la collecte et les publications sous diverses formes pourront s'écouler plusieurs mois. Cela suppose que la personne contact entretienne la relation, la nourrisse pour que le témoin se sente réellement impliqué dans le projet : la rencontre ne s'arrête pas à la prise de vue et à la remise de la lettre, elle doit perdurer jusqu'à l'aboutissement de l'encyclopédie et au-delà lors de la phase de diffusion. C'est à ces conditions que l'on peut attendre du témoin qu'il ne revienne pas sur son engagement.

**- prendre en compte à la fois le principe de diversité des profils et parcours migratoires et le contexte en termes d'histoire locale ou régionale des migrations**

La personne contact cherche un équilibre entre femmes et hommes, jeunes et moins jeunes. Pour chacune des villes, des éléments démographiques, sociologiques, historiques, linguistiques, etc sont mis à sa disposition (cf Kit des référentiels). S'il n'est pas question de « coller » à ces données absolument, il convient cependant de ne pas les ignorer pour ne pas passer à côté de certaines présences étrangères qui ont marqué l'histoire de la ville.

**- accompagner chaque témoin dans l'écriture de la lettre intime et prendre en compte les compétences et préférences linguistiques**

Cet accompagnement passe par une écoute préalable de l'histoire de la personne puis par un

échange pour préciser ce que chaque témoin veut livrer publiquement de son histoire, de son parcours de vie. La personne contact devra mettre en oeuvre les conditions favorables pour l'émergence de l'expression de chaque témoin en étant attentive aux habitudes de chacun.

La personne contact devra garantir que chaque témoin puisse s'exprimer dans la langue de son choix (de préférence dans sa langue maternelle). Elle sera attentive aux compétences linguistiques des témoins et trouvera des solutions concrètes le cas échéant (recours à un interprète, à quelqu'un qui puisse écrire en lieux et places de, etc).

**- introduire le lien entre chaque témoin et le photographe en charge de réaliser les portraits photographiques et favoriser leur rencontre, de même qu'avec d'autres membres de l'équipe du projet le cas échéant.**

**- assurer la bonne traduction de chaque témoignage** depuis la langue choisie pour l'écriture vers la langue du pays de collecte

**- transmettre 25 témoignages complets** au partenaire opérationnel en respectant les échéances prévues

**- transmettre les 2 documents de cession de droits d'auteur et de droit à l'image signés par chaque témoin** pour l'utilisation de son témoignage et de sa photographie dans les différents supports de l'encyclopédie (publication papier, numérique, audio-visuel...) et s'assurer de la bonne transmission de son contenu aux personnes qui vont témoigner dans L'Encyclopédie

**- tenir régulièrement informé** le partenaire opérationnel et la directrice artistique de l'avancée du travail de collecte et **partager ses doutes et questionnements.**

**- participer aux restitutions, événements et temps forts** organisés par le partenaire opérationnel et la ville partenaire dans la ville où elle travaille et convier les témoins à ces rendez-vous du projet (informations transmises a minima par mail aux témoins via le partenaire opérationnel)

**- contribuer régulièrement** au site internet du projet

# UNE DÉMARCHE ET UN RÉFÉRENTIEL COMMUN POUR LA COLLECTE DES TÉMOIGNAGES

*L'Encyclopédie des migrants* pose comme balise de ses actions le respect des droits humains fondamentaux et notamment les valeurs inscrites dans la Déclaration de Fribourg sur les droits culturels. Elle défend le droit de la personne à être reconnue dans la dignité de son identité culturelle, dès lors qu'elle participe à faire humanité avec les autres (cf. Kit des référentiels) et :

<https://www.fidh.org/IMG/pdf/fr-declaration.pdf>

Le projet vise à valoriser **la diversité des profils et des parcours migratoires**, tout en tenant compte du contexte en termes **d'histoire locale ou régionale des migrations**. Pour chacune des villes, les chercheurs mettent à sa disposition des éléments démographiques, sociologiques, historiques, linguistiques, etc (cf. Kit des référentiels). S'il n'est pas question de « coller » à ces données absolument, il convient cependant de ne pas les ignorer pour ne pas passer à côté de certaines présences étrangères qui ont marqué l'histoire de la ville. De la même façon, il est attendu que la personne contact cherche un équilibre entre femmes et hommes, jeunes et moins jeunes.

*La démarche commune aux 16 personnes contact participant au projet a été élaborée par le Comité de décision du projet avec l'appui du Groupe de réflexion. Le Groupe de réflexion réunit l'équipe de coordination du projet, des photographes, des chercheurs en sciences sociales, des militants associatifs et des citoyens (migrants ou non). Ensemble ils ont contribué à définir une méthode commune de collecte des témoignages et ont participé plus largement à la conception du projet depuis 2014 lors de réunions publiques organisées régulièrement dans le quartier du Blossne à Rennes.*

INFORMATIONS  
PRATIQUES

# ECHÉANCES

Les témoignages seront livrés en 2 fois au partenaire opérationnel :

- **le 11 janvier 2016** : livraison des 12 premiers témoignages pour chaque personne contact.

- **avant le 24 mars 2016** : livraison des 13 derniers témoignages.

Les témoignages peuvent être envoyés avant ces dates, au fur et à mesure (ce qui permettra de démarrer le travail de mise en page). Les témoignages doivent être livrés avec les 2 documents de cession de droit d'auteur et de droit à l'image.

---

## LES TÉMOIGNAGES

Chaque témoignage est composé de :

- une lettre manuscrite, écrite dans la langue maternelle de la personne (ou dans une autre langue de son choix) sans dépasser 500 mots et 2 feuilles A4 format portrait (la version papier de L'Encyclopédie sera au format A3 format paysage)

- une traduction du contenu de la lettre dans la langue du pays de résidence (en français en France par exemple) réalisée conjointement par le témoin et la personne contact.

Chaque fichier contenant la traduction numérique doit être nommé de la manière suivante : codification ville\_nom et prénom de la personne\_Initiales de la personne contact (sans accent et sans caractère spéciaux). Par exemple pour une lettre de Paloma Fernández Sobrino réalisée avec l'accompagnement de Thomas Vétier (TV) à Rennes (REN) : REN\_PALOMA\_FERNANDEZ\_SOBRINO\_TV.doc

Codes pour les villes : BRE Brest - REN Rennes - NAN Nantes GIJ Gijon - POR Porto - LIS Lisbonne CAD Cadix - GIB Gibraltar

Sont également transmis pour chaque témoignage les 2 documents de cession de droits d'auteur et de droit à l'image complétés et signés par chaque témoin.

---

## QUI TÉMOIGNE ?

Un cadre commun a été élaboré avec la participation du Groupe de réflexion pour définir le profil des témoins :

- des personnes ayant franchi une frontière nationale, vivant ou ayant vécu une situation de migration et résidant dans la ville de collecte
- des personnes majeures, âgée d'au moins 18 ans
- des personnes qui souhaitent témoigner publiquement et qui le choisisse librement
- des personnes qui acceptent de témoigner publiquement (pas d'anonymat)
- des personnes dont la date de retour dans le pays d'origine n'est pas connue et qui

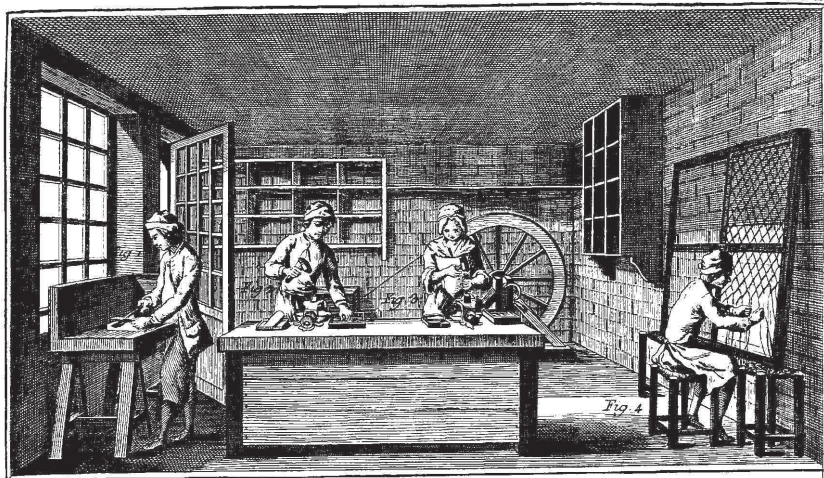
projetent leur avenir immédiat ou plus lointain dans le pays d'accueil

Ce cadre général ne doit pas non plus invisibiliser des témoignages qui pourraient être importants. Si une exception doit être faite elle doit être décidée en concertation avec la personne contact, le partenaire opérationnel et la directrice artistique.

Par exemple, un des principes de participation au projet est que les témoins migrants assument publiquement - en leur nom et image - leur témoignage, mais il peut arriver exceptionnellement qu'une personne témoigne sans donner son nom t sans montrer son visage quand sa sécurité est en cause.

*RÉCAPITULATIF*  
*DES*  
ÉCHÉANCES  
*DU*  
PROJET

*Pl. I.*



1.

**5 ET 6 NOVEMBRE 2015**

*Séminaire fondateur*

- Participation du référent (partenaire opérationnel) au séminaire fondateur à Paris en vue de transmettre le projet et les méthodologies de collecte à l'équipe locale.

2.

**NOVEMBRE 2015**

**À MARS 2016**

*Collecte*

- Constitution et coordination de l'équipe locale (recrutement des personnes contact et des photographes locaux\*, bonne transmission du projet et des règles du jeu, suivi de la collecte)

- Réception et envoi des 50 témoignages complets à L'âge de la tortue

*\*en lien avec L'âge de la tortue qui assure la direction artistique et la direction photographique*

3.

**JANVIER À DÉCEMBRE 2016**

*Restitutions intermédiaires*

- Co-organisation de restitutions intermédiaires pendant et à l'issue de la collecte, en collaboration avec le partenaire opérationnel.

4.

**JANVIER 2017**

*Sortie de l'encyclopédie*

- Finalisation et sortie de L'Encyclopédie des migrants.

5.

**JANVIER À MAI 2017**

*Présentation publique de l'encyclopédie*

- Co-organisation du temps fort de présentation publique de l'encyclopédie papier en collaboration avec le partenaire opérationnel.

6.

A PARTIR DE

**JANVIER 2017**

*Vie de l'encyclopédie*

- Diffusion de l'encyclopédie numérique auprès du secteur éducatif, du grand public et de réseaux ciblés

- Elaboration d'un projet de vie de l'encyclopédie associant les acteurs locaux.

7.

**29 ET 30 JUIN**

**2017**

*Séminaire final*

- Participation du référent (partenaire opérationnel et/ou ville partenaire) au séminaire final - bilan et perspectives à Gibraltar en vue de l'élaboration collective du rapport final d'évaluation.

LES  
*PRODUCTIONS*

*L'Encyclopédie des migrants*

**PAPIER**

un livre d'artiste relié en cuir de 2 000 pages, réparties en 3 tomes, en édition limitée à 8 exemplaires. Cette publication multilingue sera éditée en quatre versions (multilingue/français, multilingue/espagnol, multilingue/portugais, multilingue/anglais). Chaque ville partenaire est propriétaire d'un exemplaire de l'ouvrage et dispose d'un droit de reproduction de l'ouvrage (l'équipe de coordination reste à la disposition de la ville pour les différentes modalités de reproduction).



*L'Encyclopédie des migrants*

**NUMÉRIQUE**

éditée sous licence Creative Commons avec un droit de reproduction à des fins non commerciales, en vue d'une diffusion à grande échelle (par exemple à des fins éducatives).



Autour de cet ouvrage nous prévoyons de produire :

Un  
**SITE WEB**

qui visera d'une part à communiquer sur le projet de manière générale et d'autre part à partager, en amont et en aval de l'édition de l'ouvrage, les processus de travail, les productions réalisées et les actions de diffusion mises en oeuvre au sein du réseau transnational du projet et au-delà.

Un  
**LIVRET  
PÉDAGOGIQUE**

ce livret présentera les productions du projet et servira de mode d'emploi de l'Encyclopédie papier et numérique et du site Internet du projet. Ce livret sera réalisé dans un but pédagogique à destination notamment des enseignants et du tout public.

Un  
**RAPPORT  
D'ÉVALUATION**

alimenté par une analyse collective des processus à l'oeuvre et des résultats obtenus dans le cadre d'un séminaire d'évaluation conclusif.

Un  
**FILM  
DOCUMENTAIRE**

pour laisser une trace du projet dans sa globalité, de la naissance de l'idée à la production finale de l'ouvrage jusqu'à sa réception dans l'espace public, en passant par le processus de création et la démarche collective. Ce film sera réalisé dans un but pédagogique à destination du tout public et constituera un outil de mémoire du projet.

Un  
**KIT DE  
RÉFÉRENTIELS**

pour transmettre une série de méthodologies de collecte à destination des personnes chargées de la collecte de témoignages sur les territoires du projet. Ce kit s'enrichira ensuite des retours du travail de collecte mené localement, avec la finalité d'étudier les échanges méthodologiques entre les différents territoires d'action.

*Toutes les productions seront traduites  
en français, en espagnol, en portugais et en anglais.*

# CALENDRIER

	2014	2015
CONCEPTION	<p>janvier 2014 à juin 2015</p> <p>&gt;Co-construction du projet avec le Groupe de réflexion</p> <p>&gt;Création du réseau des 8 villes partenaires en France, en Espagne, au Portugal et à Gibraltar</p>	<p>janvier 2014 à juin 2015</p> <p>&gt;Co-construction du projet avec le Groupe de réflexion</p> <p>&gt;Consolidation du réseau des 8 villes partenaires en France, en Espagne, au Portugal et à Gibraltar</p>
TRANSMISSION		<p>&gt;Séminaire fondateur (transmission du projet à l'équipe européenne) à Paris <b>5 et 6 novembre 2015</b></p>
COLLECTE	<p>&gt;Démarrage de la collecte à Rennes <b>septembre 2014</b></p>	<p>&gt;Collecte dans les 8 villes du réseau en France, en Espagne, au Portugal et à Gibraltar <b>novembre 2015 à mars 2016</b></p>
EDITION & AUTRES PRODUCTIONS	<p>&gt;Début d'écriture des guides du projet <b>novembre 2014</b></p>	<p>&gt;Finalisation des guides du projet <b>octobre 2015</b></p> <p>&gt;Finalisation du kit des référentiels <b>octobre 2015</b></p> <p>&gt;Création du site Internet du projet <b>novembre 2015</b></p>
DIFFUSION	<p>&gt;Restitutions locales à Rennes <b>décembre 2014</b></p>	<p>&gt;Restitutions locales à Rennes (2<sup>ème</sup> semestre 2015)</p>
EVALUATION		

2016	2017
>Séminaire intermédiaire à Porto <b>30 juin et 1er juillet 2016</b>	
>Collecte dans les 8 villes du réseau en France, en Espagne, au Portugal et à Gibraltar <b>novembre 2015 à mars 2016</b>	
>Phase éditoriale <b>mars à décembre 2016</b>	>Publication des 2 versions de L'Encyclopédie <b>janvier 2017</b> >Production du film documentaire <b>juin 2017</b> >Rapport d'évaluation <b>août 2017</b>
>Restitutions intermédiaires locales dans les 8 villes du réseau <b>janvier à décembre 2016</b>	>Présentations publiques de l'Encyclopédie dans les 8 villes <b>janvier à mai 2017</b> >Actions de diffusion de l'Encyclopédie et des productions du projet dans les 8 villes
	>Séminaire final - bilan et perspectives à Gibraltar <b>29 et 30 juin 2017</b>

# CONTACTS

## FRANCE

### L'ÂGE DE LA TORTUE

10 bis Square de Nimègue - 35200 Rennes  
Tél : +33 661 757 603 / +33 950 185 165  
[www.agedelatortue.org](http://www.agedelatortue.org)

### PALOMA FERNÁNDEZ SOBRINO

*Direction artistique*

Mail : [paloma@agedelatortue.org](mailto:paloma@agedelatortue.org)  
Tél : +33 671 637 770

### CÉLINE LAFUTE

*Coordination générale du projet  
Coordination du projet en France*

Mail : [coordination@agedelatortue.org](mailto:coordination@agedelatortue.org)  
Tél : +33 661 757 603

### ANTOINE CHAUDET

*Direction de la création graphique  
(photographie et graphisme)  
et de la communication*

Mail : [communication@agedelatortue.org](mailto:communication@agedelatortue.org)  
Tél : +33 668 088 369

—

## LABORATOIRE PREFICS, UNIVERSITÉ RENNES 2

### Thierry Bulot et Gudrun Ledegen

*Référents scientifique France*

Mail : [gudrun.ledegen@wanadoo.fr](mailto:gudrun.ledegen@wanadoo.fr)  
Tél : +33 689 062 024

## ESPAGNE

### SBR<sub>LAB</sub> - UNIVERSITÉ ROVIRA I VIRGILI

Carrer de Escorxador, 43003 Tarragone

### ANGEL BELZUNEGUI

*Coordination scientifique*

*Référent scientifique pour l'Espagne*  
Mail : [angel.belzunegui@urv.net](mailto:angel.belzunegui@urv.net)  
Tél : +34 650 442 609

### DAVID DUEÑAS

*Coordination du projet en Espagne  
Coordination scientifique*

*Référent scientifique pour l'Espagne*  
Mail : [david.duenas@urv.cat](mailto:david.duenas@urv.cat)  
Tél : +34 655 620 625

# PORTUGAL

# GIBRALTAR

**ASI**

*Association de Solidarité Internationale*  
Rua Aníbal Cunha, 39 2º andar sala 3,  
4050-046 Porto  
www.asi.pt

**MINISTÈRE DES SPORTS, DE LA  
CULTURE, DU PATRIMOINE ET DE LA  
JEUNESSE DE GIBRALTAR**  
**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR**

**BELKIS OLIVEIRA ET VASCO SALAZAR**

*Coordination du projet au Portugal*  
*Référents scientifiques pour le Portugal*  
Mail : oliveira.belkis@gmail.com  
Tél : +351 222 011 927  
Mail : vsalazarsoares@gmail.com

**DR. KEVIN LANE**

*Coordination du projet à Gibraltar*  
Mail : kevin.lane@gibraltar.gov.gi  
Tél : +35 020 051 233

**JENNIFER BALLANTINE**

*Référent scientifique pour Gibraltar*  
Mail : j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi  
Tél : +35 020 067 098

L'âge de  
la tortue

ARTS VISUELS  
ARTS VIVANTS



UNIVERSITAT  
ROVIRA I VIRGILI

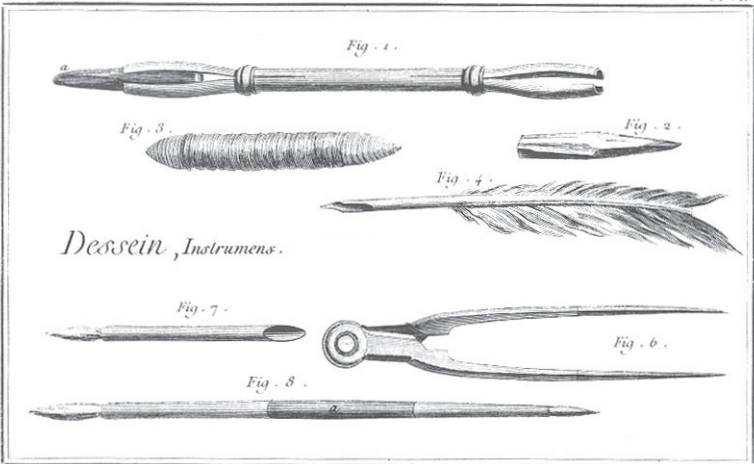


Associação de Solidaridade Internacional



HM Government  
of Gibraltar

Ministry of Sports, Culture,  
Heritage and Youth





*L'ENCYCLOPÉDIE*  
*DES*  
MIGRANTS

ÉCRIRE UNE HISTOIRE INTIME DES MIGRATIONS  
ENTRE LE FINISTÈRE BRETON ET GIBRALTAR

[www.encyclopedia-des-migrants.eu](http://www.encyclopedia-des-migrants.eu)